LEOTYCHIDAS II
LEOTIQUIDAS II

The Spartan king, Leotychidas II, is judged by bribery and he is overthrown
This scandal makes Athens to begin the first turn of this round.

El rey de Esparta, Leotíquidas II, es juzgado por soborno y derrocado.
Este escándalo hace que Atenas comience el primer turno de esta ronda.

3

PERSIAN FLEET DESTRUCTION
DESTRUCCIÓN DE LA FLOTA PERSA

Athens destroys, in the battle of Eurymedon, the Persian fleet remaining since the end of the Persian Wars. Persia decides to support Sparta to weak Athens.

Atenas destruye la flota persa que quedaba desde el fin de las Guerras Médicas en la batalla de Eurimedonte. Persia decide apoyar a Esparta para debilitarla.

+1 SILVER
+1 PLATA

+1 PRESTIGE
+1 PRESTIGIO

3

EARTHQUAKE IN SPARTA
TERREMOTO EN ESPARTA

Sparta has a violent earthquake that Messenians take advantage to revolt, while the Carthaginian ships support the spartan cause, questioning the Athenian dominion in the surroundings of Sicily.

Esparta sufre un violento terremoto que los mesenios aprovechan para rebelarse, mientras los navíos cartagineses apoyan la causa espartana cuestionando el dominio ateniense en las cercanías de Sicilia

+1 GALLEY in Ionio Pelagos
+1 GALERA en Ionio Pelagos

+1 HOPLITE in Messenia
+1 HOPLITA en Messenia

3

XERXES IS ASSASSINATED
JERJES ES ASESINADO

Xerxes, king of Persia, is assassinated by his vizier. Civil strives make the trade impossible.
Place a cube making the first cargo space useless in the Persis market (wine in exchange of wheat).

Jerjes, rey de Persia, es asesinado por su visir. Luchas intestinas imposibilitan el comercio.
Sitúa un cubo inutilizando el primer cargamento en el mercado de Persis (vino por trigo).

3

PHILOPERSIANS
FILOPERSAS

The Spartan general, Pausanias, and the Athenian general, Themistocles, are dismissed after they were accused of being philopersians.
The measure is well received by the population, but some loyal troops desert.
Both players remove 1 Hoplite or Galley.

El general espartano Pausanias y el ateniense Temístocles son destituidos tras ser acusados de filopersas. La medida es bien recibida por el pueblo pero algunas tropas fieles desertan.
Ambos jugadores retiran 1 Hoplita o Galera.

+1 PRESTIGE / -1 UNIT
+1 PRESTIGIO / -1 UNIDAD

+1 PRESTIGE / -1 UNIT
+1 PRESTIGIO / -1 UNIDAD

3

HOLY WAR
GUERRA SAGRADA

Sparta and Athens faced up to each other to defend their positions in the holy sanctuary of Apollo, in Delphi..

Esparta y Atenas se enfrentan por defender sus posiciones de poder en el sagrado santuario de Apolo en Delfos.

+1 HOPLITE in Thessalia
+1 HOPLITA en Thessalia

+1 HOPLITE in Boiotia
+1 HOPLITA en Boiotia

3

TREASON
TRAICIÓN

The intrigues of both players take effect and cause that 1 Polis of each player with 1 population point (if there is any) changes sides. The new player takes over the ended projects. It is chosen by the player to receive it and it can't be neither the capital nor the same Polis.

Las intrigas de ambos jugadores surten efecto y provocan que 1 Polis de cada jugador con 1 punto de población (si la hay) cambie de bando. Se toman los Proyectos finalizados. Es elegida por el jugador que la va a recibir y no puede ser la capital ni la misma Polis seleccionada por el otro jugador.

4

THE ASSASSINATION OF THE PERSIAN KING
ASESINATO DEL REY PERSA

The Persian king is assassinated and the contenders for the throne request Greek mercenaries.
Before starting the round, both players can send Hoplites to fight in Persia. They obtain *+2 PRESTIGE* for each Hoplite. At the end of the round, they recover the Hoplites and place them, alternately, 1 by 1 in territories where they could accomodate them.

El rey persa es asesinado y los aspirantes al trono solicitan mercenarios griegos.
Antes de comenzar la ronda, ambos jugadores pueden mandar Hoplitas a combatir en Persia. Consiguen *+2 PRESTIGIO* por cada Hoplita. Al final de la ronda se recuperan todos y se colocarán 1 a 1 alternativamente en territorios que puedan albergarlos.

4

MOVING THE TREASURY
TRASLADO DEL TESORO

The treasure of the Delian League is transfered to Athens, and Sparta accepts the Persian aid. These ways to promote the economy are not well seen by the rest of Poleis.
Both players decide how many *PRESTIGE* points to spend in exchange of receiving twice in *SILVER* (min. *1 PRESTIGE* for *2 SILVER*).

Se traslada el Tesoro de la Liga de Delos hasta Atenas y Esparta acepta la ayuda de Persia. Estos métodos de impulsar la economía no están bien vistos por el resto de Polis.
Ambos jugadores deciden cuanto *PRESTIGIO* pierden a cambio de recibir el doble en *PLATA* (mín. *1 PRESTIGIO* por *2 PLATAS*)

4

LEOTYCHIDAS II

Le roi de Sparte, Leotychidas II, est jugé pour corruption et est renversé.

Ce scandale fait qu'Athènes commence le premier tour de ce round.

3

DESTRUCTION DE LA FLOTTE PERSE

Athènes détruit, dans la bataille d'Eurymedon, ce qui reste de la flotte Perse depuis la fin des guerres Perses. La Perse décide de soutenir Sparte afin d'affaiblir Athènes.

+ 1 ARGENT

+ 1 PRESTIGE

3

TREMBLEMENT DE TERRE À SPARTE

Sparte subit un violent tremblement de terre dont profitent les Messéniens pour se révolter, tandis que les navires Carthaginois soutiennent Sparte, remettant en cause la domination Athénienne autour de la Sicile.

+1 GALÈRE à Ionio Pelagos

+ 1 HOPLITE à Messenia

3

XERXES EST ASSASSINÉ

Xerxes, roi des Perses, est assassiné par son vizir. Les luttes internes rendent le commerce impossible.

Placez un cube sur le premier espace de marchandise dans le marché Perse pour rendre celui-ci inutilisable. (Le vin en échange du blé.)

3

PHILOPERSES

Le général de Sparte, Pausanias, et le général Athénien, Themistocles, sont suspendus après avoir été accusés d'être philoperses. La population apprécie cette décision mais quelques troupes loyales désertent. **Les deux joueurs retirent 1 Hoplite ou une galère.**

+1 PRESTIGE / -1 UNITÉ

+1 PRESTIGE / -1 UNITÉ

3

GUERRE SAINTE

Sparte et Athènes se tiennent face à face pour défendre leurs positions dans le sanctuaire d'Apollo à Delphes.

+1 HOPLITE en Thessalie

+1 HOPLITE en Béotie

3

TRAHISON

Les complots des deux joueurs prennent effets et font que 1 Polis de chaque joueur avec 1 point de population (s'il y en a) change de camp. Les joueurs récupèrent ainsi les projets terminés. Elle est choisit par le joueur qui la reçoit, mais ce ne peut être ni la capitale ni la même Polis.

4

L'ASSASSINAT DU ROI PERSE

Le roi Perse est assassiné et les prétendants au trône font appels à des mercenaires grecs. Avant le début du round, les deux joueurs peuvent envoyer des Hoplites combattre en Perse. Ils obtiennent *+2 PRESTIGE* pour chaque Hoplite. À la fin du round, ils récupèrent les Hoplites et les placent, alternativement, 1 par 1 dans les territoires de leurs choix.

4

DÉPLACEMENT DU TRÉSOR

Le trésor de la ligue de Délos est tranféré à Athènes et Sparte accepte l'aide Perse. Cette façon de promouvoir l'économie n'est pas apprécié par le reste des Polis. **Les deux joueurs décident combien de points de PRESTIGE ils dépensent pour en recevoir le double en ARGENT. (Minimum 1 PRESTIGE pour 2 ARGENT).**

4

AGE OF PERICLES
ERA DE PERICLES

Pericles takes power in Athens, and during his rule, the Polis undertakes many architectural and artistic projects, and the philosophical thinking thrives. Neighbouring Corinth distrusts the growing athenian power.

Pericles toma el poder en Atenas y bajo su mandato la polis acomete numerosos proyectos arquitectónicos y artísticos y florece el pensamiento filosófico. Su vecina Corinto recela del creciente poder ateniense.

+2 HOPLITES in Megaris
+2 HOPLITAS en Megaris

If Athenai finishes a Project this round, it doubles the *immediate* Prestige awarded.
Si Athenai finaliza un Proyecto esta ronda dobla el Prestigio *inmediato* otorgado.

4

EGYPT REBELS AGAINST PERSIA
EGIPTO SE REBELA CONTRA PERSIA

Athens decides to help Inaros the rebel in the Egypt struggle for independence. Before starting the round, the Athenian player sends the galleys that he wishes to Egypt (min. 2 and if he can't, he loses *1 PRESTIGE* point for each one not sent). *When the round finishes he only recovers half.*
Atenas decide ayudar al rebelde Inaro en la lucha de Egipto por su independencia. Antes de comenzar la ronda, Atenas envía las Galeras que desee a Egipto (mín. 2 y si no puede pierde *1 PRESTIGIO* por cada una no enviada). *Al final de la ronda recuperará sólo la mitad.*

Optional: Persia gives *2/4/6 SILVER*, losing in exchange *1/2/3 PRESTIGE*
Persia te da *2/4/6 PLATA* perdiendo a cambio *1/2/3 PRESTIGIO*

Each Galley sent gives *+2 PRESTIGE* points
Por cada Galera enviada recibes *+2 PRESTIGIO*

4

PEASANT REVOLTS
REVUELTAS CAMPESINAS

Feeling oppressed by the imperialism of both sides, the Messenian and Ionian peasants rebel.

Sintiéndose oprimidos por el imperialismo de ambos bandos, los campesinos de Mesenia y Jonia se rebelan.

+2 HOPLITES in Ionia
+2 HOPLITAS en Ionia

+2 HOPLITES in Messenia
+2 HOPLITAS en Messenia

4

PACIFISM
PACIFISMO

Voices emerge in the two capitals in favour of the end of the confrontation that threatens to destabilize both leaderships. In the Collecting action, Sparta in Lakedaimon and Athens in Attika can assign the Hoplites they wish (max. the capital´s population) to stifle pacifist instead of collecting. Each Hoplite assigned awards *1 PRESTIGE* point.

En las dos capitales surgen voces a favor del fin de la confrontación que amenazan con desestabilizar ambos liderazgos.
En la acción de recaudar, Esparta en Lakedaimon y Atenas en Attika pueden destinar los Hoplitas que deseen (máx. la población de la capital) a sofocar a los pacifistas en lugar de recaudar. Cada Hoplita que se destine otorga *1 PRESTIGIO.*

5α

TREASON
TRAICIÓN

The intrigues of both players take effect and cause that 1 Polis of each player with 1 population point (if there is any) changes sides. The new player takes over the ended projects. It is chosen by the player to receive it and it can't be neither the capital nor the same Polis.

Las intrigas de ambos jugadores surten efecto y provocan que 1 Polis de cada jugador con 1 punto de población (si la hay) cambie de bando. Se toman los Proyectos finalizados. Es elegida por el jugador que la va a recibir y no puede ser la capital ni la misma Polis seleccionada por el otro jugador.

5α

MERCENARIES
MERCENARIOS

Both players can create Hoplites or Galleys paying 2 Silver for each one without losing population from their Poleis.

Ambos jugadores pueden crear Hoplitas o Galeras pagando 2 Platas por cada uno sin perder población de sus Polis.

5α

FREE TRADE WITH PERSIA
LIBRE COMERCIO CON PERSIA

Persia demands to both players to release the trade routes through its territory and its satrapy of Egypt.
If a player, at the end of his turn, blockades his opponent's trade routes to Persis or Aigyptos loses *1 PRESTIGE* (except he already has 10 galleys in both the IONIO Pelagos and the THRAKIKO Pelagos).

Persia exige a ambos jugadores liberar las rutas comerciales con su territorio y su satrapía de Egipto.
Si un jugador al final de su turno bloquea al oponente sus rutas comerciales con Persis o Aigyptos pierde *1 PRESTIGIO* (excepto que tenga ya 10 Galeras en el IONIO Pelagos y en el THRAKIKO Pelagos).

5α

PLAGUE AND HUMILIATION
PESTE Y HUMILLACIÓN

The plague spreads out to Athens, decimating its population. During the round Athens will seek to raise again the Prestige through a new raid in the island of Sphacteria (Messenia).
La peste se extiende por Atenas diezmando su población. Durante la ronda buscará elevar de nuevo su Prestigio mediante una incursión en la isla de Esfacteria (Mesenia)

-2 POPULATION in Athenai (if it is not possible *-1 PRESTIGE* for each point of population that can't be reduced).
In this round, if Athens moves (only once), at least, 3 Hoplites to Messenia and there is any Spartan Hoplite, you obtain as many Prestige points as enemies are in the region, and you halve its number.
-2 POBLACIÓN en Athenai (si no es posible *-1 PRESTIGIO* por cada punto que no pueda reducirse).
En esta ronda, si mueves (una vez) al menos 3 Hoplitas a Messenia y hay algún Hoplita espartano, consigues tanto Prestigio como unidades haya y reduces su número a la mitad.

5α

THE ASSASSINATION OF THE PERSIAN KING
ASESINATO DEL REY PERSA

The Persian king is assassinated and the contenders for the throne request Greek mercenaries.
Before starting the round, both players can send Hoplites to fight in Persia. They obtain *+2 PRESTIGE* for each Hoplite. At the end of the round, they recover the Hoplites and place them, alternately, 1 by 1 in territories where they could accomodate them.

El rey persa es asesinado y los aspirantes al trono solicitan mercenarios griegos.
Antes de comenzar la ronda, ambos jugadores pueden mandar Hoplitas a combatir en Persia. Consiguen *+2 PRESTIGIO* por cada Hoplita. Al final de la ronda se recuperan todos y se colocarán 1 a 1 alternativamente en territorios que puedan albergarlos.

5α

L'ÈRE DE PÉRICLES

Périclès prend le pouvoir à Athènes et, durant son règne, les Polis s'occupent de la plupart des projets artistiques et architecturaux, et leur pensée philosophique prospère. Sa voisine Corinthe se méfie de l'accroissement de la puissance Athénienne.

+2 *HOPLITES* à Megaris

Si Athènes achève un projet ce round, elle double *immédiatement* le Prestige obtenu.

4

L'ÉGYPTE SE REBELLE CONTRE LA PERSE

Athènes décide d'aider Inaros le rebelle dans la lutte de l'Égypte pour l'indépendance.
Avant le début du round, le joueur Athénien envoie les galères qu'il souhaite en Égypte. (Minimum 2 et s'il ne peut, il perd 1 point de PRESTIGE par galère qu'il ne peut pas envoyer).
Lorsque le round se termine il n'en récupère que la moitié.

Optionnel : La Perse donne 2/4/6 *ARGENT*, perdant en échange 1/2/3 *PRESTIGE*

Chaque galère envoyée donne +2 points de *PRESTIGE*

4

RÉVOLTES PAYSANNES

Se sentant oppressés par l'impérialisme des deux camps, les paysans Messeniens et Ioniens se rebellent.

+2 *HOPLITES* à Ionia

+2 *HOPLITES* à Messenia

4

PACIFISME

Des voix s'élèvent dans les deux capitales en faveur de la fin de la confrontation qui menacent de déstabiliser les deux dirigeants.
Pendant l'action de Collecte, Sparte à Lakedaimon et Ahènes à Attika peuvent affecter les Hoplites qu'ils souhaitent (au maximum de la population de la capitale) pour étouffer les pacifistes au lieu de collecter. Chaque Hoplite affecté rapporte 1 point de PRESTIGE.

5α

TRAHISON

Les complots des deux joueurs prennent effets et font que 1 Polis de chaque joueur avec 1 point de population (s'il y en a) change de camp. Les joueurs récupèrent ainsi les projets terminés.
Elle est choisit par le joueur qui la reçoit, mais ce ne peut être ni la capitale ni la même Polis.

5α

MERCENAIRES

Les deux joueurs peuvent créer des Hoplites ou des Galères en payant 2 Argent chaque sans perdre de la population de leurs Polis.

5α

COMMERCE LIBRE AVEC LA PERSE

La Perse demande aux deux joueurs de libérer les routes marchandes à travers les territoires et les satrapies d'Égypte.

Si un joueur, à la fin de son tour, bloque les routes marchandes de son adversaire vers Persis ou Aigyptos, il perd 1 *PRESTIGE*. (sauf s'il a déjà 10 galères dans le IONIO Pelagos et le THRAKIKO Pelagos).

5α

PESTE ET HUMILIATION

La peste se répand dans Athènes, décimant la population. Pendant ce round Athènes va tenter d'augmenter son Prestige en effectuant un nouveau raid dans l'ile de Sphacteria (Messenie).

-2 POPULATION à Athènes (si ce n'est pas possible -1 *PRESTIGE* pour chaque point de population qui ne peut pas être réduit).
Durant ce round, si Athènes déplace (seulement une seule fois) au moins 3 Hoplites à Messenia et qu'il y a des Hoplite Sparte, vous gagnez autant de points de Prestige que d'ennemis présent dans la région puis vous réduisez ce nombre de moitié.

5α

L'ASSASSINAT DU ROI PERSE

Le roi Perse est assassiné et les prétendants au trône font appels à des mercenaires grecs.
Avant le début du round, les deux joueurs peuvent envoyer des Hoplites combattre en Perse.
Ils obtiennent +2 *PRESTIGE* pour chaque Hoplite. À la fin du round, ils récupèrent les Hoplites et les placent, alternativement, 1 par 1 dans les territoires de leurs choix.

5α

GREAT COMMANDERS
GRANDES COMANDANTES

Two brilliant commanders, Brasidas the Spartan and Cleon the Athenian, take charge of the military operations from both armies.
Each player can ask to see the combat cards of the enemy *once* during a single combat.

Dos brillantes comandantes, el espartano Brásidas y el ateniense Cleón, toman el mando de las operaciones militares de ambos ejércitos.
El jugador puede pedir ver las cartas del contrario *una vez* durante un único combate

5α

BEHIND THE LONG WALLS
TRAS LOS MUROS LARGOS

The fear of Spartan raids in Attica causes the population of the region to shelter behind the Long Walls of Athens.

El miedo a las incursiones espartanas en el Ática provoca que la población de la región se resguarde tras los Muros Largos de Atenas.

+3 PRESTIGE
+3 PRESTIGIO

+3 POPULATION (not exceeding 10) in **Athenai**. You can't collect this round in Attika (put disc in the territory box).
+3 POBLACIÓN (sin superar 10) en **Athenai**. No puedes recaudar en Ática esta ronda (pon disco en el cuadro de territorio).

5α

ENEMIES OF GREECE
ENEMIGOS DE GRECIA

The Helots from Messenia rebels against the Spartan yoke while the Persians encourage the blockade to Athens in the Eastern Mediterranean.

Los hilotas de Mesenia se rebelan contra el yugo espartano mientras los persas alientan el bloqueo a Atenas en el Mediterráneo oriental.

+3 GALLEYS in the Nóties Sporádes
+3 GALERAS en Nóties Sporádes

+3 HOPLITES in Messenia
+3 HOPLITAS en Messenia

5α

PACIFISM
PACIFISMO

Voices emerge in the two capitals in favour of the end of the confrontation that threatens to destabilize both leaderships.
In the Collecting action, Sparta in Lakedaimon and Athens in Attika can assign the Hoplites they wish (max. the capital´s population) to stifle pacifist instead of collecting. Each Hoplite assigned awards *1 PRESTIGE* point.

En las dos capitales surgen voces a favor del fin de la confrontación que amenazan con desestabilizar ambos liderazgos.
En la acción de recaudar, Esparta en Lakedaimon y Atenas en Attika pueden destinar los Hoplitas que deseen (máx. la población de la capital) a sofocar a los pacifistas en lugar de recaudar. Cada Hoplita que se destine otorga *1 PRESTIGIO*.

5β

MERCENARIES
MERCENARIOS

Both players can create Hoplites or Galleys paying 2 Silver for each one without losing population from their Poleis.

Ambos jugadores pueden crear Hoplitas o Galeras pagando 2 Platas por cada uno sin perder población de sus Polis.

5β

FREE TRADE WITH PERSIA
LIBRE COMERCIO CON PERSIA

Persia demands to both players to release the trade routes through its territory and its satrapy of Egypt.
If a player, at the end of his turn, blockades his opponent's trade routes to Persis or Aigyptos loses *1 PRESTIGE* (except he already has 10 galleys in both the IONIO Pelagos and the THRAKIKO Pelagos).

Persia exige a ambos jugadores liberar las rutas comerciales con su territorio y su satrapía de Egipto.
Si un jugador al final de su turno bloquea al oponente sus rutas comerciales con Persis o Aigyptos pierde *1 PRESTIGIO* (excepto que tenga ya 10 Galeras en el IONIO Pelagos y en el THRAKIKO Pelagos).

5β

CARTHAGE LANDS IN SICILY
CARTAGO DESEMBARCA EN SICILIA

The Carthaginian generals, Hannibal Mago and Himilco, land with their troops in the region of Sicily.
The player that owns the most powerful army in Sikelia loses (up to) *2 HOPLITES* in combat. If there is a tie both players lose (up to) *2 HOPLITES*. If there is no presence of Greek Hoplites, the region is captured by Carthage and it won´t be collected this round this round (put disc in the territory box).

Los generales cartagineses Aníbal Magón e Himicón desembarcan con sus tropas en la región de Sicilia.
El jugador que posea el ejército más poderoso en Sikelia pierde (hasta) ***2 HOPLITAS*** en el combate. Si hay empate ambos pierden (hasta) ***2 HOPLITAS***. Si no hay presencia de Hoplitas griegos, la región es tomada por Cartago y no podrá ser recaudada esta ronda (pon disco en el cuadro de territorio).

5β

ERUPTION IN THE ETNA VOLCANO
ERUPCIÓN DEL VOLCÁN ETNA

The eruption in the Etna volcano in Sicily reduces the production in the region for this round.
The player that collects in Sikelia will only use 3 Hoplites as maximum.

La erupción del volcán Etna en Sicilia disminuye la producción de la región en esta ronda.
El jugador que recaude en Sikelia podrá emplear 3 Hoplitas como máximo.

5β

SUPERSTITION
SUPERSTICIÓN

A lunar Eclipse takes place. During this round, the generals of both sides hesitate exerting their command.
During the first battle of the round, the *PRESTIGE* obtained each assault is reduced in 1 (if it's 1 or more).

Se produce un eclipse lunar. Durante esta ronda los generales de ambos bandos dudan al ejercer su mando.
Durante el primer combate de la ronda, el *PRESTIGIO* obtenido cada asalto se reduce en 1 (si es 1 o más).

5β

GRANDS COMMANDANTS

Deux brillants commandants, Brasidas le Spartiate et Cleon l'Athénien, prennent en charge les opérations militaires de leurs armées.

Chaque joueur peut demander à voir les cartes de combat de l'ennemie *une fois* pour un seul combat.

5α

DERRIÈRE LES LONGS MURS

La peur de raids Spartiates à Attica amène la population de la région à se réfugier derrière les Longs Murs d'Athènes.

+3 PRESTIGE

+3 POPULATION (sans dépasser 10) à Athènes. Vous ne pouvez pas collecter ce round à Attika (mettre un disque dans la case territoire).

5α

ENNEMIS DE LA GRÈCE

Les Helots de Messenia se rebellent contre le joug Spartiate tandis que les Perses encouragent le blocus à Athènes dans l'Est méditerranéen.

+3 GALÈRES à Nóties Sporádes

+3 HOPLITES à Messenia

5α

PACIFISME

Des voix s'élèvent dans les deux capitales en faveur de la fin de la confrontation qui menacent de déstabiliser les deux dirigeants. **Pendant l'action de Collecte, Sparte à Lakedaimon et Ahènes à Attika peuvent affecter les Hoplites qu'ils souhaitent (au maximum de la population de la capitale) pour étouffer les pacifistes au lieu de collecter. Chaque Hoplite affecté rapporte 1 point de PRESTIGE.**

5β

MERCENAIRES

Les deux joueurs peuvent créer des Hoplites ou des Galères en payant 2 Argent chaque sans perdre de la population de leurs Polis.

5β

COMMERCE LIBRE AVEC LA PERSE

La Perse demande aux deux joueurs de libérer les routes marchandes à travers les territoires et les satrapies d'Égypte.

Si un joueur, à la fin de son tour, bloque les routes marchandes de son adversaire vers Persis ou Aigyptos, il perd 1 *PRESTIGE*. (sauf s'il a déjà 10 galères dans le IONIO Pelagos et le THRAKIKO Pelagos).

5β

CARTHAGE DÉBARQUE EN SICILE

Les généraux Carthaginois, Hannibal Mago et Himilco débarquent avec leurs troupes en Sicile. **Le joueur qui possède l'armée la plus puissante à Sikelia perd (jusqu'à) 2 *HOPLITES* en combat. En cas d'égalité les deux joueurs perdent (jusqu'à) 2 *HOPLITES*. S'il n'y a pas d'Hoplites grecques, la région est capturée par Carthage et ne sera pas collectée ce round (mettre un disque dans la case territoire).**

5β

ÉRUPTION DU VOLCAN ETNA

L'éruption du volcan Etna en Sicile réduit la production dans cette région pour ce round. **Les joueurs qui collectent à Sikelia ne peuvent utiliser que 3 Hoplites maximum.**

5β

SUPERSTITION

Une éclipse lunaire à lieu. Durant ce round, les généraux des deux camps hésitent à excercer leurs commandements. **Pendant la première bataille de ce round, le *PRESTIGE* obtenu à chaque assaut est réduit de 1 (s'il est de 1 ou plus).**

5β

SLAVES RELEASING
LIBERACIÓN DE ESCLAVOS

Sparta releases 20.000 slaves working in the silver mines of Laurium in Attica.
THE WINE AND OIL VALUES BECOME EQUAL WITH SILVER AND WHEAT (move both cubes to the first column), owing to the increasing of the goods demand and the mining reduction.

Esparta libera 20.000 esclavos que trabajan en las minas de plata de Laurión en Ática.
LOS VALORES DE VINO Y ACEITE SE IGUALAN A LOS DE PLATA Y TRIGO (mueve ambos cubos a la primera columna), al aumentar la demanda de bienes y disminuir la extracción.

+2 PRESTIGE
+2 PRESTIGIO

+2 POPULATION in Athenai. You can only collect in Attika for this round with *2 HOPLITES.*
+2 POBLACIÓN en Athenai. Sólo puedes recaudar en Attika en esta ronda con *2 HOPLITA*

5β

HERMOCOPID CONSPIRACY
HERMOCÓPIDAS

All the phalic tails of Hermes in Athens appears mutilated. The Polis blames on Sparta for influencing on the religious scandal while the oligarchs instill terror with the intention of overthrowing the Athenian democracy.

Todas las estelas fálicas de Hermes en Atenas aparecen mutiladas. La polis culpa a Esparta de influir en el escándalo religioso mientras los oligarcas infunden el pánico con la intención de derrocar la democracia ateniense.

-1 PRESTIGE
-1 PRESTIGIO

Athens must keep *1 HOPLITE* at the end of every turn in Attika, if not, the player loses *1 PRESTIGE* that turn.
Atenas debe mantener *1 HOPLITA* al final de cada turno en Attika, de no ser así *-1 PRESTIGIO* ese turno.

5β

ALCIBIADES FLEES TO SPARTA
ALCIBÍADES HUYE A ESPARTA

The Athenian general, Alcibiades, is sentenced to death and he escapes to Sparta. He manages to convince his former enemies that they must worsen the military confrontation.
During this entire round, the battles occur with at least 7 Hoplites or Galleys present in a region.

El general ateniense Alcibíades es condenado a muerte y huye a Esparta. Logra convencer a sus antiguos enemigos de que deben recrudecer el enfrentamiento bélico.
Durante toda esta ronda las batallas se dan con al menos 7 Hoplitas o Galeras presentes en una región.

5β

LIBÉRATION DES ESCLAVES

Sparte libère 20.000 esclaves travaillant dans les mines d'argent de Laurium à Attica.
LES VALEURS DU VIN ET DE L'HUILE DEVIENNENT LES MÊMES QUE CELLES DE L'ARGENT ET DU BLÉ (déplacez les deux cubes de la première colonne), du fait de l'augmentation de la demande de ces marchandises et de la réduction de l'extraction.

+2 *PRESTIGE*

+2 *POPULATION* à Athènes.
Pour ce round vous ne pouvez collecter qu'avec 2 *HOPLITES* à **Attika**.

5β

LA CONSPIRATION HERMOCOPIDE

Tout les Hermai d'Athènes sont retrouvés mutilés. Les Polis accusent Sparte d'avoir influencer ce scandale religieux pendant que les oligarques inspirent la terreur avec l'intention de renverser la démocracie Athènienne.

-1 *PRESTIGE*

Athènes doit conserver 1 *HOPLITE* à la fin de chaque tour à Attika sinon le joueur perd 1 *PRESTIGE* à ce tour.

5β

ALCIBIADES FUIT VERS SPARTE

Le général Athènien Alcibiades est condamné à mort et s'enfuit à Sparte. Il tente de convaincre ses anciens ennemis qu'ils doivent accentuer leur confrontation militaire.
Pendant tout le round la bataille se déroule avec au moins 7 Hoplites ou Galères présent dans une région.

5β